



# Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general  
28 de abril de 2010  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Sexagésimo cuarto período de sesiones**  
Temas 14 y 18 del programa

**Consejo de Seguridad**  
**Sexagésimo quinto año**

**Los conflictos prolongados en la zona del  
Grupo GUAM y sus repercusiones en la paz,  
la seguridad y el desarrollo internacionales**

**La situación en los territorios ocupados de  
Azerbaiyán**

## **Carta de fecha 27 de abril de 2010 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de hacer referencia a la cuestión que más importancia reviste para mi país. El Gobierno de la República de Azerbaiyán ha afirmado reiteradamente que, a pesar de las gestiones políticas en curso para lograr resolver lo antes posible el conflicto que afecta a la región azerbaiyana de Nagorno-Karabaj y sus inmediaciones sobre la base de las normas y los principios generalmente aceptados del derecho internacional, la política y la práctica de la República de Armenia dan muestras claras de su intención de anexar territorios de Azerbaiyán que ha tomado por la fuerza militar y en los que ha llevado a cabo prácticas de depuración étnica. Así pues, en los territorios ocupados de Azerbaiyán se están aplicando medidas sistemáticas encaminadas a seguir consolidando el statu quo de la ocupación; entre esas medidas cabe mencionar las actividades de asentamiento, la destrucción y la apropiación del patrimonio histórico y cultural y la injerencia sistemática en el ejercicio de los derechos de propiedad de los desplazados azerbaiyanos.

Los días 30 de enero a 5 de febrero de 2005, la misión de investigación de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) visitó los territorios ocupados de Azerbaiyán. El principal resultado de la misión fue su informe, basado en un análisis amplio de la situación sobre el terreno. La conclusión más importante del informe fue que, en su visita, la misión encontró testimonios de la presencia de asentamientos armenios en los territorios ocupados de Azerbaiyán (A/59/747-S/2005/187, anexo II).



Sobre la base de las conclusiones del informe de la misión, los copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE, en su carta de fecha 2 de marzo de 2005 dirigida al Consejo Permanente de la OSCE, desalentaron la continuación de cualquier actividad de asentamiento en los territorios ocupados de Azerbaiyán. En vista de los amplios preparativos que serían necesarios para que los refugiados y los desplazados internos pudieran regresar a sus lugares de origen en esos territorios, los copresidentes recomendaron que los organismos internacionales pertinentes volvieran a evaluar las necesidades y la financiación requerida en la región, entre otras cosas, a los efectos del reasentamiento de las personas trasladadas en los territorios de Azerbaiyán. También instaron a las partes a que aceleraran las negociaciones para lograr un arreglo político a fin de, entre otras cosas, abordar el problema de los asentamientos y evitar cambios en la estructura demográfica de la región, que dificultarían todo futuro esfuerzo por lograr un arreglo negociado. En ese sentido, los copresidentes destacaron que, cuanto más tiempo permanecieran los asentamientos en los territorios ocupados, más profundos serían las raíces y el apego de los pobladores a los lugares en que residían, y la continuación prolongada de esas circunstancias podría conducir a una situación de hechos consumados que complicaría seriamente el proceso de paz (véase A/59/747-S/2005/187, anexo I).

Han pasado más de cinco años desde que la misión de investigación visitó los territorios ocupados de Azerbaiyán y los copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE presentaron sus recomendaciones. No obstante, como Armenia ha adoptado una posición nada constructiva en el proceso de paz en curso, no se ha tomado ninguna medida encaminada a dismantelar los asentamientos ni a desalentar el traslado de más pobladores a los territorios ocupados. Asimismo, numerosos informes, en particular de Armenia (véase el anexo) demuestran que la República de Armenia, directamente por sus propios medios o indirectamente a través del régimen separatista subordinado y con la asistencia de la diáspora armenia, siguió llevando a cabo actividades ilegales en los territorios ocupados de Azerbaiyán. Así, durante este período se ha alentado a armenios a asentarse en esos territorios, incluidos los distritos adyacentes a la región azerbaiyana ocupada de Nagorno-Karabaj, en particular los distritos de Lachin, Kalbajar y Zangelan. Además, el período se caracterizó por medidas sistemáticas encaminadas a alterar las características históricas y culturales de las zonas ocupadas despobladas de sus habitantes azerbaiyanos. A ese respecto, los presuntos proyectos de “reconstrucción y desarrollo” para Shusha —uno de los más hermosos centros culturales e históricos de Azerbaiyán— y las “excavaciones arqueológicas” de Aghdam, llevados a cabo con el único objetivo de eliminar cualquier indicio de sus raíces culturales e históricas azerbaiyanas y sustanciar la política de expansionismo territorial, suscitan profunda preocupación y justificada indignación.

Cabe señalar a este respecto que Armenia, en su calidad de Potencia ocupante, está sujeta con arreglo al derecho internacional humanitario a una serie de obligaciones, estipuladas en el Reglamento de La Haya de 1907 (que forma parte del derecho internacional consuetudinario), así como el Cuarto Convenio de Ginebra y su Protocolo I, de los que Armenia es parte. Así, en el artículo 49 del Cuarto Convenio de Ginebra se dispone que “la Potencia ocupante no podrá efectuar la evacuación o el traslado de una parte de la propia población civil al territorio por ella ocupado”. Este principio constituye la base y la expresión de una norma jurídica que prohíbe establecer asentamientos en los territorios ocupados constituidos por la

población de la Potencia ocupante o de personas alentadas por la Potencia ocupante con la intención, expresa o tácita, de modificar el equilibrio demográfico.

Armenia también es parte de la Convención de La Haya para la Protección de los Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado de 1954 y sus protocolos de 1954 y 1999, los cuales, entre otras cosas, prohíben y previenen, en relación con un territorio ocupado, toda excavación arqueológica, así como toda transformación o modificación de la utilización de bienes culturales con las que se pretenda ocultar o destruir testimonios de índole cultural, histórico o científico.

Además de las normas tradicionales del derecho humanitario, en relación con los territorios ocupados Armenia también está obligada por las disposiciones de los tratados internacionales de derechos humanos de los que es parte, entre ellos el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, el Convenio Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial y el Convenio Europeo de Derechos Humanos.

En la medida en que ha violado el derecho aplicable en relación con la ocupación de territorio azerbaiyano, Armenia es responsable con arreglo al derecho internacional. Es importante señalar, a ese respecto, que Armenia es responsable en su calidad de Potencia ocupante no solo de los actos de sus propias fuerzas armadas y otros órganos y agentes de su Gobierno, sino también de los del régimen separatista subordinado creado ilegalmente por aquel en los territorios ocupados.

Teniendo en consideración lo que antecede y con miras a asegurar el respeto de los principios de justicia y estado de derecho en las gestiones encaminadas a resolver el conflicto, el Gobierno de la República de Azerbaiyán ha solicitado a los copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE que lleven a cabo una misión de investigación en los territorios ocupados de Azerbaiyán para que investiguen la situación sobre el terreno habida cuenta de los compromisos concretos de los Estados afectados establecidos en los instrumentos jurídicos internacionales pertinentes.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 14 y 18 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Agshin **Mehdiyev**  
Embajador  
Representante Permanente

**Anexo de la carta de fecha 27 de abril de 2010 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas**

**Hechos documentados por fuentes armenias que dan testimonio de las prácticas organizadas de asentamiento y otras actividades ilegales en curso en los territorios ocupados de Azerbaiyán<sup>a</sup>**

**1. El “Gobierno de la RNK” destina 700 millones de drams a un programa de créditos hipotecarios (19 de marzo de 2007)<sup>b</sup>**

La “República de Nagorno-Karabaj (RNK)” ha destinado 700 millones de drams del presupuesto estatal a la ejecución de un programa de créditos hipotecarios. Mediamax informa de que así lo afirmó el “Primer Ministro de la RNK”, Anushavan Danielian, en respuesta a preguntas de visitantes del sitio web del periódico “Azat Artsakh”. Señaló que la posibilidad de mejorar las condiciones habitacionales se ofrecería no solo a familias jóvenes, sino también a ciudadanos elegidos por la comisión de expertos. “La ‘República de Nagorno-Karabaj’ es el único país de la región que, con cargo al presupuesto estatal, emprendió la ejecución de un programa de créditos hipotecarios en condiciones preferenciales, con una tasa de interés anual del 6% y plazos de hasta 20 años”, declaró Anushavan Danielian. El “Gobierno de la RNK” también está elaborando un programa de hipotecas sociales, que se prevé comenzar a ejecutar en 2008.

**2. Renacimiento artístico: plan para reconstruir “Shushi” devolviéndola a sus orígenes como centro cultural (15 de junio de 2007)<sup>c</sup>**

Una empresa estadounidense, Sema Associates, ha propuesto convertir a la ciudad de “Shushi” en un centro de artes, artesanías, educación y turismo para el año 2020. En respuesta a la solicitud del Fondo para la Revitalización de “Shushi”, un grupo de arquitectos de la empresa, encabezado por el armenio de origen iraní Seda Yagubyan, visitó la ciudad, sita en de Nagorno-Karabaj, el año pasado. Al cabo de cuatro meses de trabajo ad honorem, el grupo finalizó el diseño. La fundación inauguró en “Shushi” el Cine Yerevan, de 400 localidades, equipado con tecnología de avanzada alemana y japonesa, el pasado 9 de mayo, en que tradicionalmente se celebra el día de la liberación de “Shushi”. La restauración de “Shushi” promoverá las inversiones en la ciudad, con lo que aumentarán el número de puestos de trabajo y el de habitantes.

---

<sup>a</sup> El presente anexo, que contiene información de fuentes armenias, hace referencia a los nombres originarios de lugares históricos de Azerbaiyán como Shusha, Lachin, Kalbajar y Zangelan con los topónimos armenios “Shushi”, “Berdzor-Kashatagh”, “Karvachar” y “Kovsakan”, respectivamente, lo cual constituye una prueba más de los intentos deliberados de Armenia de desfigurar el patrimonio histórico y cultural azerbaiyano de los territorios ocupados. Por ese motivo, esos y otros nombres y hechos históricos distorsionados figuran entre comillas a lo largo del texto.

<sup>b</sup> Véase <http://banks.am/en-news-2-1340.html>.

<sup>c</sup> Véase [www.armenianow.com/features/7429/arts\\_revival\\_plan\\_to\\_rebuild\\_shush](http://www.armenianow.com/features/7429/arts_revival_plan_to_rebuild_shush).

**3. La diáspora está interesada en que vuelvan a colonizarse los territorios (18 de junio de 2007)<sup>d</sup>**

‘... Resolvimos el problema con maniobras militares, pero tuvimos que proceder a poblar los territorios’, afirma Vahram Gevorgyan, presidente de la ONG Tierra Prometida, establecida en 2000. La organización lleva a cabo proyectos para la población de los territorios liberados desde 2001. Añade Gevorgyan: ‘Acabamos de tomar conciencia de que es preciso poblar esos territorios. Si hubiéramos logrado iniciar los asentamientos con la asistencia de todos los armenios del mundo, la cuestión de los territorios no sería objeto de negociación y Azerbaiyán no los reclamaría ...’

**4. Promoción de la población: Los residentes de Nagorno-Karabaj tienen buenos motivos para contraer matrimonio y tener hijos (11 de enero de 2008)<sup>e</sup>**

El “estado” tiene previsto asegurar el crecimiento de la población mediante un programa de asentamientos. El programa se lleva a cabo en todo Karabaj, Serzh Amirjanyan, titular del “Departamento de Migración, Refugiados e Inmigrantes de la RNK”, señala que en 2007, en el marco del programa de asentamientos, se construyeron 67 viviendas y se restauraron 23 en Karabaj. Se proporcionaron 800 millones de drams (2.667.000 dólares) a los inmigrantes para que adquirieran viviendas. El titular del Departamento destacó que 20 a 30 familias habían presentado solicitudes para establecerse en “Karvachar”, donde se construyen de 8 a 10 viviendas por año [...] Según Amirjanyan, es preciso como mínimo duplicar los fondos que se destinan al programa de asentamientos. El presupuesto del “estado” le asigna hasta un máximo de 1.000 millones de drams (unos 330.000 dólares) anualmente. Amirjanyan considera que es preciso recabar también fondos privados con ese propósito [...] En 2007, 241 familias se trasladaron a Karabaj para establecer allí su residencia permanente; se han acogido al programa de asentamientos 445 personas.

**5. Para el “Presidente de la RNK”, la “región de Kashatagh” reviste importancia estratégica para la nación armenia (1 de abril de 2008)<sup>f</sup>**

Los días 28 a 30 de marzo se llevó a cabo en el “centro del distrito de Berdzor” de la “región de Kashatagh de la República de Nagorno-Karabaj”, una conferencia de tres días de duración dedicada al desarrollo de la región. ‘La conferencia es la primera en su género, y espero que sirva de ejemplo para la celebración de acontecimientos similares. Promoverá soluciones eficaces para los problemas que existen en la región, así como la realización de programas para su desarrollo ulterior’, señaló el “Presidente de la RNK”, Bako Sahakian, en el discurso que pronunció en la apertura de la conferencia.

<sup>d</sup> Véase <http://aramanoogian.blogspot.com/2007/06/diaspora-is-interested-in-resettlement.html>.

<sup>e</sup> Véase [www.armenianow.com/features/8051/population\\_promotion\\_nagornokarab](http://www.armenianow.com/features/8051/population_promotion_nagornokarab).

<sup>f</sup> Véase [www.armeniandiaspora.com/forum/showthread.php?t=127936](http://www.armeniandiaspora.com/forum/showthread.php?t=127936).

**6. En el pueblo liberado de “Van” viven 30 familias armenias  
(20 de febrero de 2009)<sup>g</sup>**

“Van” (Nagorno-Karabaj): Vardan Vardanian y su esposa se mudaron a la aldea de “Van” cuando esta se estableció, en 1999. Sus dos hijos, Sergo, de 5 años y Ani-Van, de 2, nacieron aquí. La aldea de “Van” está situada en la “región de Kashatagh” de Nagorno-Karabaj, a orillas del río “Voghji”. El Sr. Vardanian y su familia viven en una de las habitaciones de la segunda planta de la escuela local, que está apenas a 3 kilómetros del río Araks, en la frontera con el Irán. ‘Cuando llegamos aquí, la vida era un poco difícil en Armenia. Soy de la ciudad de Berd, y mi mujer es de Sevan. Cuando vinimos a vivir a “Van”, el sueldo mensual de un maestro aquí era el doble del de uno de Armenia. Quienes nos trasladamos aquí ya no queremos regresar. Aparte de que mi esposa y yo somos maestros y recibimos nuestro sueldo mensual, podemos criar animales y tener una huerta’, señala el Sr. Vardanian [...] Yurik Yeghian, autoridad de la aldea, está de acuerdo: ““Van” tiene problemas de vivienda’. Añade que, recientemente, las autoridades estatales ofrecieron a los residentes fondos para ejecutar distintos proyectos comunitarios, así como préstamos para adquirir animales [...] En la era soviética, “Van” se llamaba Jhangirbeyli y solo estaba poblada por azerbaiyanos [...] El Sr. Vardanian no quiere escuchar siquiera que un día estas tierras puedan ser entregadas a Azerbaiyán como garantías de paz. ‘Existen esos rumores, pero estas tierras no se regalaron; se liberaron con sangre y nunca se devolverán. ¿Cómo se puede devolver tierra? Estas son nuestras tierras ancestrales, esto es Armenia. No creo que nadie fuera tan despreciable como para firmar un documento por el que se devolvieran estas tierras. No puedo concebir que exista semejante traidor entre los armenios’, dice categóricamente [...] Los residentes de “Van” son principalmente de la aldea de Daratumb, de la región armenia de Yeghegnadzor. Daratumb está camino al paso de montaña de Selim, hacia el lago Sevan. Durante más de la mitad del año, hace frío y las condiciones de vida no son buenas. ‘Como el Daratumb actual es demasiado pequeño para sus residentes, parte de la población, principalmente las familias jóvenes, se trasladaron a “Van”. La aldea cuenta actualmente con 30 familias y 127 residentes. Tenemos familias con muchos hijos. Por ejemplo, Husik Khachatrian tiene siete hijos, uno de los cuales ya se ha casado. La aldea se está expandiendo no solo por el reasentamiento, sino por el crecimiento natural. Este año ya hemos tenido cinco nacimientos’, dice el Sr. Yeghian ... “Van” se estableció en 1999. Felix Hayrapetian fundó la aldea y fue su primera autoridad. ¿Por qué llamaron “Van” a la aldea? Su alcalde lo explica así: ‘Bueno, como las aldeas vecinas se llamaban “Moush”, “Alashkert” y “Berkri,” era natural que esta aldea se llamara “Van”’. “Moush”, “Alashkert” y “Berkri” son los nombres de asentamientos de la Armenia histórica, que ahora forma parte de Turquía; la actual ciudad turca de “Van” es la cuna de la civilización armenia. El Sr. Vardanian, director de escuela, añade: ‘La iniciativa de recuperar los nombres históricos fue idea de Alexan Hakobian, antigua autoridad de la “región de Kashatagh”’. Para el Sr. Vardanian, quienes han permanecido aquí nunca regresarán y nadie puede devolver estas tierras, pues ya se han cavado sepulturas en ellas.

---

<sup>g</sup> Véase [www.reporter.am/go/article/2009-02-20-30-armenian-families-live-in-liberated-van](http://www.reporter.am/go/article/2009-02-20-30-armenian-families-live-in-liberated-van).

**7. Hovanessian destaca la urgencia de repoblar los territorios “liberados” (21 de mayo de 2009)<sup>h</sup>**

La urgencia de repoblar los territorios “liberados” en torno a la “República de Nagorno-Karabaj” fue el tema de un acalorado debate el jueves, en una mesa redonda parlamentaria semanal en la que participó el Primer Ministro de Armenia, Tigran Sargsyan ... El debate comenzó cuando Vahan Hovanessian, dirigente del bloque parlamentario de la Federación Revolucionaria Armenia, preguntó al Primer Ministro sobre la situación de los asentamientos en los territorios “liberados” ... El Primer Ministro insistió en que Karabaj siempre sería una importante prioridad en la política económica, exterior e interna de Armenia y, en consecuencia que, el desarrollo económico de Karabaj siempre sería parte de los programas gubernamentales de Armenia. ‘Habría que agilizar el desarrollo de todos los aspectos de [la vida de] Karabaj, para crear mejores condiciones de vida y de crecimiento’, dijo Sargsyan, y añadió que la cuestión de repoblar los territorios era un tema que se traba constantemente con el Presidente y el Primer Ministro de Karabaj.

**8. Echando raíces: mientras el proceso de paz sigue su curso, Karabaj se centra en las cuestiones demográficas y sociales (22 de mayo de 2009)<sup>i</sup>**

Sólo en la “región de Kashatagh” residen actualmente hasta 12.000 personas. En 2008 se mudaron a la región 47 familias (462 personas). ... En 2008 se concedieron a agricultores de “Kashatagh” créditos agrícolas por valor de 70 millones de drams (190.000 dólares) gracias a los cuales se sembraron 9.500 hectáreas. En 2009 se repararán 16 canales de riego con fondos públicos y se arrendará equipo agrícola. En el centro regional de “Berdzor” se están construyendo dos edificios de apartamentos residenciales, y se han construido 10 casas para familias numerosas ...

**9. La batalla de “Shushi”: una organización panarmenia de beneficencia prevé una histórica recaudación de fondos para una importante ciudad de Karabaj (29 de mayo de 2009)<sup>j</sup>**

Los fondos que se recauden este año en el marco de la telemaratón anual del Fondo Panarmenio Hayastan (Armenia), programada para noviembre, se destinarán a la reconstrucción de “Shushi”, ciudad fortaleza de gran importancia estratégica ubicada en Nagorno-Karabaj ... En 2008 se ejecutaron en “Shushi” varios proyectos; la red de tuberías y el acueducto que conecta “Shushi” con el manantial Tadevos para abastecer de agua a la ciudad se repararon parcialmente. Ya casi se ha terminado de instalar la red de suministro de gas. Se destinó a los proyectos cerca de 1.500 millones de drams (5 millones de dólares) con cargo al presupuesto estatal. El Fondo para la Restauración de “Shushi” ha prestado apoyo a la construcción en la ciudad de un centro turístico, así como a la reconstrucción en curso de una imprenta y de la histórica farmacia “verde”. Siguen su curso las obras de reconstrucción de una red de alcantarillado urbano. También se están reconstruyendo los baños públicos orientales y el antiguo mercado. La Fundación Tufenkian patrocinó la renovación del museo de tradiciones locales de “Shushi” ... La actual población de la ciudad asciende a 3.600 personas.

<sup>h</sup> Véase [www.asbarez.com/62784/hovanessian-stresses-urgency-of-resettling-liberated-territories/](http://www.asbarez.com/62784/hovanessian-stresses-urgency-of-resettling-liberated-territories/).

<sup>i</sup> Véase <http://armenianow.com/hy/node/9874>.

<sup>j</sup> Véase [www.armenianow.com/features/9914/battle\\_of\\_shushi\\_panarmenian\\_char](http://www.armenianow.com/features/9914/battle_of_shushi_panarmenian_char).

**10. Nuevas excavaciones, nuevos hoteles, más turismo: Nagorno-Karabaj se prepara este año para un auge del turismo (12 de junio de 2009)<sup>k</sup>**

Se espera que 2009 sea un año decisivo para el turismo en Karabaj gracias a los nuevos programas elaborados por el “Gobierno de Nagorno-Karabaj” para impulsar el turismo y, es de suponer, atraer al país un gran número de turistas. Para este año, el “Gobierno” destinó 40 millones de drams (108.000 dólares) al desarrollo del sector, cuyas cifras cuadriplican las registradas el año pasado. El “Gobierno”, que anunció que el turismo es una esfera prioritaria de la economía de Karabaj, destina fondos a proyectos de reconstrucción de monumentos históricos de la zona ... En 2009 el “Gobierno” destinará 350 millones de drams (unos 945.000 dólares) a la renovación de monumentos y del patrimonio cultural. Se realizarán obras de renovación en “Amaras” y “Gtchavank”, la “Iglesia de Ptkes Berk Vank” en “Ulupap”, “Togh”, “Davidavank”, la fortaleza de Askeran y “Chankatag”. Se efectuarán excavaciones en la cueva de “Azohskaya” y “Tigranakert”. Nuevos monumentos se añaden sin cesar a la lista. En el territorio del pueblo de Novruglu (región de Aghdam) se descubrió recientemente una maravillosa cruz de piedra (“Khachkar”) del siglo XIII de gran hermosura.

**11. La tasa de natalidad es cinco veces superior a la tasa de mortalidad en la “región de Kashatagh de la RNK” (17 de julio de 2009)<sup>l</sup>**

La actual población de la “región de Kashatagh de la RNK” asciende a unas 8.000 personas. Según Kamo Martirosyan, “jefe de la administración regional de Kashatagh”, la tasa de crecimiento demográfico de la región viene aumentando desde octubre de 2008. ‘Se conceden a los lugareños créditos sin interés para que realicen sus labores agrícolas. En septiembre de 2009 se les concederán créditos para que compren ganado’, afirma Kamo Martirosyan. El “jefe de la administración” recalcó que quedan por resolver cuestiones que tienen que ver principalmente con el alojamiento, el desarrollo de la infraestructura, la restauración de las carreteras y las comunicaciones y el abastecimiento de agua.

**12. La Fundación Tufenkian da a conocer la nueva iniciativa para “Kashatagh” (23 de octubre de 2009)<sup>m</sup>**

“Kashatagh” (“República de Nagorno-Karabaj”). En una reciente jornada de celebración, los residentes de esta pequeña aldea apartada se sumaron a dignatarios políticos y miembros de la comunidad internacional en el marco de la reapertura de la histórica “Iglesia de San Minas”, en “Hak”. A la vez que se bendijo la iglesia, se inauguró un nuevo sistema de abastecimiento de agua para la aldea, de modo que la ceremonia ofreció una oportunidad ideal para reafirmar la voluntad de los armenios de restaurar y proteger su antiguo patrimonio en este enclave devastado por la guerra ... La “aldea de Hak” está situada en un rincón apartado de “Kashatagh” (antiguamente Lachin), zona de gran importancia estratégica que conecta Karabaj con Armenia ... El proyecto de la “aldea de Hak” es la última iniciativa de la Fundación Tufenkian, que tiene su sede en Nueva York. Mediante una serie de proyectos sociales y económicos, la Fundación ha impulsado el desarrollo y el

---

<sup>k</sup> Véase [www.armenianow.com/hy/node/9988](http://www.armenianow.com/hy/node/9988).

<sup>l</sup> Véase [www.panarmenian.net/eng/society/news/34308/Birth\\_rate\\_is\\_5\\_times\\_the\\_death\\_rate\\_in\\_NKR\\_Kashatagh\\_region](http://www.panarmenian.net/eng/society/news/34308/Birth_rate_is_5_times_the_death_rate_in_NKR_Kashatagh_region).

<sup>m</sup> Véase [www.asbarez.com/70860/tufenkian-foundation-unveils-new-kashatagh-initiative/](http://www.asbarez.com/70860/tufenkian-foundation-unveils-new-kashatagh-initiative/).



reasentamiento en “Kashatagh” desde que acabó la guerra. Al mismo tiempo, se dedica a restaurar y conservar los monumentos armenios de todo el territorio. La Sra. Virginia Davies, de Nueva York, ha prestado un generoso apoyo gracias al cual la Fundación ha podido restaurar la “Iglesia de San Minas” y construir el sistema de abastecimiento de agua de “Hak”. Tras venir en avión expresamente para asistir a la ceremonia, la Sra. Davies mencionó con pasión y orgullo el proyecto, que ha dedicado a la memoria de su abuela, Virgine Mouradian, superviviente del “genocidio armenio de 1915” ... ‘No es más que el principio’, dijo la Sra. Davies. ‘Después de “Hak” ejecutaremos proyectos en otras dos aldeas, “Mirig” y “Hochants”’. Como en el caso de “Hak”, los proyectos tendrán por objeto restaurar iglesias antiguas ... y se complementarán con proyectos de desarrollo e infraestructura que beneficien a quienes se han reasentado en las aldeas. ‘Después de estas dos aldeas vendrán otras dos, y así seguiremos actuando en la totalidad del territorio’.

**13. Telemaratón de 2009: el Presidente Sargsyan inaugura con una recepción en Moscú una campaña de recaudación de fondos para una organización panarmenia de beneficencia (27 de octubre de 2009)<sup>n</sup>**

El 25 de octubre, según informa el servicio de prensa de la presidencia, Serzh Sargsyan, Presidente de la República de Armenia y presidente del consejo de administración del Fondo Panarmenio Hayastan, celebró una recepción para recaudar fondos en el marco de la telemaratón anual de 2009. Al acto, que tuvo lugar en el Hotel Ararat Park Hayat de Moscú, asistieron más de 80 empresarios de ascendencia armenia. Los fondos recaudados se destinarán a programas que tienen por objeto el desarrollo de “Shushi”. Dirigiéndose a nuestros compatriotas presentes en la recepción, el Presidente de Armenia afirmó lo siguiente: ‘Como ustedes saben, ha comenzado la campaña anual de recaudación de fondos del Fondo Panarmenio Hayastan, a menudo denominada “promesa de contribución nacional”. La campaña tiene por objeto obtener fondos destinados a programas de desarrollo de “Shushi”, uno de los antiguos centros culturales y académicos de Armenia oriental ... Les insto a participar generosamente en esta campaña de recaudación de fondos siguiendo el ejemplo que durante cientos de años han dado nuestros benefactores y mecenas. Demos lo que demos, nunca podrá compararse con la sangre que dieron quienes liberaron “Shushi”. Pongámonos a la altura de esta hazaña sagrada’.

**14. El Primer Ministro de Armenia exhorta a los miembros del Gobierno a contribuir a título personal a la recuperación de “Shushi” (26 de noviembre de 2009)<sup>o</sup>**

El Primer Ministro de Armenia, Tigran Sarkisyan, exhortó a los miembros del Gobierno a contribuir a título personal a la recuperación de la ciudad de “Shushi”, según afirmó él mismo en la sesión celebrada el jueves por el Gobierno. Recordó que el 26 de noviembre se celebrará en Los Ángeles (Estados Unidos de América) la telemaratón internacional anual de 2009 para recaudar fondos, organizada por el Fondo Panarmenio Hayastan, y que la mayor parte de los fondos recaudados se destinará a la recuperación de “Shushi” ... ‘La recuperación de “Shushi” es para nosotros un asunto de dignidad nacional. Todos los aquí presentes hemos de tomar parte en la donación y, con nuestro ejemplo personal, inspirar a nuestros familiares y

<sup>n</sup> Véase [www.armenianow.com/hy/node/10716](http://www.armenianow.com/hy/node/10716).

<sup>o</sup> Véase [www.nkrusa.org/news/daily\\_news.php?id=1670](http://www.nkrusa.org/news/daily_news.php?id=1670).

amigos para que la participación sea amplia. Mi familia y yo también formaremos parte de esta donación con nuestras contribuciones’, afirmó Sarkisyan.

**15. Se insta a los altos funcionarios armenios a que hagan donaciones a Karabaj (26 de noviembre de 2009)<sup>p</sup>**

El Primer Ministro Tigran Sarkisian exhortó el jueves a sus ministros y otros funcionarios públicos superiores a que participaran en una campaña anual de recaudación de fondos respaldada por la diáspora que ha sido organizada por una institución panarmenia de beneficencia para financiar proyectos de infraestructura en Nagorno-Karabaj.

**16. Los Caballeros envían a Armenia suministros médicos por valor de 425.000 dólares (24 de marzo de 2010)<sup>q</sup>**

“Berdzor” está mejor equipada con la llegada de ocho médicos, cinco enfermeros de atención directa, una partera y 10 enfermeros. El “Gobierno” se propone construir una gran clínica en “Kovsakan”.

**17. Rusoarmenios financian la renovación de las calles de “Shushi” (26 de marzo de 2010)<sup>r</sup>**

Con la recién iniciada reconstrucción de las calles “Garegin Nzhdeh” y “Alec Manoogian”, las dos vías principales de “Shushi”, el Fondo Panarmenio Hayastan ha empezado a restaurar la infraestructura económica y social de la ciudad. El proyecto de renovación de las calles se lleva a cabo gracias a contribuciones aportadas por la comunidad rusoarmenia durante la telemaratón de 2009. Tras la construcción de sistemas de alcantarillado, abastecimiento de agua y desagüe, se pavimentarán y restaurarán unos 950 metros de calles y aceras y se instalarán las correspondientes farolas. El proyecto terminará con la construcción de arcones de 1,5 metros de ancho que separarán la calzada de la acera. ‘Antes de que comenzara el proyecto, los habitantes de “Shushi” habían dejado de creer que las cosas fueran a mejorar en su ciudad’, dice Grigori Avanesyan, director del “Departamento de Desarrollo Urbano y Arquitectura de la administración de Shushi”. ‘Se trata de una parte de la ciudad muy ajetreada. Los residentes suelen acudir a la central telefónica y el banco o visitan el casco urbano cultural, pero hasta ahora las calles se encontraban en pésimo estado’. En la “calle Alec Manoogian” también están situados el parque de bomberos y la concurrida “Iglesia Hovhannes Mkrtych”, construida en 1847 y conocida con el nombre de “Iglesia verde” por el color de su cúpula. ‘Nuestro principal objetivo para este año es ejecutar varios proyectos que ayuden a “Shushi” a recuperarse’, dice Ara Vardanyan, director ejecutivo del Fondo Panarmenio Hayastan. ‘Espero que nuestras labores de renovación contribuyan en gran medida a estrechar los lazos que unen a los residentes de “Shushi” con su ciudad y no se limiten a las iniciativas emprendidas por el Fondo’.

---

<sup>p</sup> Véase [www.azatutyun.am/content/article/1888788.html](http://www.azatutyun.am/content/article/1888788.html).

<sup>q</sup> Véase [www.mirrorspectator.com/?p=3175](http://www.mirrorspectator.com/?p=3175).

<sup>r</sup> Véase [www.reporter.am/go/article/2010-03-26-russian-armenians-fund-shushi-streets-renovation](http://www.reporter.am/go/article/2010-03-26-russian-armenians-fund-shushi-streets-renovation).

**18. El Congresista de los Estados Unidos Frank Pallone encomia la labor humanitaria del Fondo para Armenia (7 de abril de 2010)<sup>s</sup>**

Los Ángeles. El Congresista demócrata de Nueva Jersey Frank Pallone, copresidente del Grupo del Congreso para los Asuntos Armenios, visitó el lunes 29 de marzo las oficinas del Fondo para Armenia en la región occidental de los Estados Unidos y se reunió con su consejo de administración y su personal. Ara Aghishian, Presidente del Fondo para Armenia en la región occidental de los Estados Unidos, dio la bienvenida al Congresista Pallone y le dio las gracias por haberse tomado la molestia de visitar las oficinas del Fondo. ‘Deseo agradecer al Congresista su constante apoyo a Armenia, así como sus desvelos por incrementar el volumen de la ayuda humanitaria destinada a Armenia y “Artsakh”’, declaró Aghishian. El Congresista Pallone felicitó al Fondo para Armenia por el éxito con que celebró en 2009 una telemaratón gracias a la cual se recaudaron casi 16 millones de dólares para reconstruir la heroica ciudad de “Shushi”, cuna de la civilización armenia. Elogió la labor del Fondo en las esferas humanitarias y de desarrollo, en particular sus proyectos de desarrollo de la infraestructura en remotas aldeas fronterizas de Armenia y “Artsakh”, gracias a los cuales hace 18 años que se vienen registrando cambios positivos en la vida de miles de personas ... Armenia Fund, Inc. es una institución sin fines de lucro exenta del pago de impuesto de conformidad con la sección 501 c) 3) del Código de Rentas Internas de los Estados Unidos que se creó en 1994 para facilitar a gran escala asistencia humanitaria y para el desarrollo de la infraestructura en Armenia y Nagorno-Karabaj. Desde 1991 el Fondo ha entregado a Armenia y Nagorno-Karabaj ayuda para el desarrollo por valor de más de 190 millones de dólares. El número de identificación fiscal de Armenia Fund, Inc., filial en la región occidental de los Estados Unidos del Fondo Panarmenio Hayastan, es 95-4485698.

**19. Armenia: una delegación del Gobierno de Armenia visita la ciudad de “Shushi” (13 de abril de 2010)<sup>t</sup>**

Una delegación del Gobierno de la República de Armenia encabezada por el Primer Ministro Tigran Sarkisyan visitó la ciudad de “Shushi” en el marco de una visita de trabajo de tres días de duración a la “República de Nagorno-Karabaj”. Se informó de que se impartió una clase inaugural de informática en la escuela superior Muratsana y de que los jefes de gobierno de los estados armenios, Tigran Sarkisyan y Ara Arutyunyan, presidieron la ceremonia oficial. La sala estaba equipada con ordenadores donados por el Gobierno de Armenia por valor de unos 3 millones de drams. El Primer Ministro de Armenia comprobó personalmente las características técnicas del equipo. A continuación, en el Centro de “Shushi” para las Artes y Oficios y el Turismo se habló de los proyectos de restauración de edificios de “Shushi”, ya ejecutados o previstos. Se hizo hincapié en los programas de construcción del Fondo Panarmenio Hayastan. Miembros del gabinete y gobernadores de Armenia acompañaron al Primer Ministro de Armenia, Tigran Sarkisyan, en su visita de trabajo de tres días de duración a la “RNK”.

<sup>s</sup> Véase [www.asbarez.com/79030/u-s-rep-frank-pallone-praises-armenia-funds-humanitarian-efforts/](http://www.asbarez.com/79030/u-s-rep-frank-pallone-praises-armenia-funds-humanitarian-efforts/).

<sup>t</sup> Véase [www.kavkazweb.net/news/news.cgi?action=view&nid=01&yy=2010&mm=4&dd=13&message\\_id=12711710698691ZeuN5DxGZvtmy](http://www.kavkazweb.net/news/news.cgi?action=view&nid=01&yy=2010&mm=4&dd=13&message_id=12711710698691ZeuN5DxGZvtmy).

**20. El renacimiento de “Shushi”: una Fundación se propone devolver a “Shushi” su fama transformando la ciudad en centro cultural de los armenios (27 de abril de 2010)<sup>u</sup>**

Bakur Karapetyan, escritor y fotógrafo con más de 45 años de experiencia, lleva 10 años dando vueltas a la idea de crear en “Shushi” una Galería Nacional de Fotografía. Las fotos que se mostrarían en la galería con la que sueña, aportadas por armenios de todo el planeta, conformarían una imagen verídica de la vida cultural y social del pueblo armenio, las ciudades y pueblos en los que vivía, los monumentos arquitectónicos que levantó y las guerras y padecimientos soportados. ‘El emplazamiento de “Shushi” fue coronado ciudad heroica y símbolo de la victoria ... Las fotos la salvarán del olvido’, afirma Karapetyan. La organización no gubernamental “Shushi”, fundada por Karapetyan, solicita en su sitio web ([www.shoushi.am](http://www.shoushi.am)) contribuciones de fotos que permitan abrir la galería. Karapetyan dice que la galería podrá alojarse en un edificio de “Shushi” si se consigue reunir 300.000 dólares para la renovación y el equipo. ... Sin embargo, el fotógrafo añade que la fundación de la galería, lejos de ser su objetivo último, forma parte de un ambicioso plan de convertir “Shushi” en un centro cultural educativo y turístico de ámbito nacional y conseguir así que sea algo más que una ciudad hace tiempo coronada como símbolo de la victoria armenia. La Fundación desea que “Shushi” se convierta en centro de la cultura y las investigaciones panarmenias. ‘El emplazamiento de “Shushi” fue coronado ciudad heroica y símbolo de la victoria; merece mucha más atención de la que ahora recibe’. ... Incluso después de terminada la guerra de Karabaj, “Shushi” conservó la mayoría de sus monumentos, que se remontan a una época de fama como centro editorial y cultural. La Fundación “Shushi”, en colaboración con profesores y alumnos de la Universidad de Ingeniería de Ereván, ha llevado a cabo investigaciones sobre arquitectura en “Shushi”.

---

---

<sup>u</sup> Véase [http://armenianow.com/arts/7182/shushi\\_renaissance\\_foundation\\_int](http://armenianow.com/arts/7182/shushi_renaissance_foundation_int).